



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2019. január 31.
(OR. en)

5570/19

Intézményközi referenciaszám:
2018/0374 (NLE)

ACP 9
WTO 22
RELEX 47
COAFR 8

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy: A TANÁCS HATÁROZATA az Európai Unió által az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, és másrészt az SADC-GPM-államok közötti gazdasági partnerségi megállapodással létrehozott vegyes tanácsban a vegyes tanács és a kereskedelmi és fejlesztési bizottság eljárási szabályzatnak elfogadásával kapcsolatban képviselendő álláspontról

A TANÁCS (EU) 2019/... HATÁROZATA

(...)

**az Európai Unió által az egyrészről az Európai Unió és tagállamai,
és másrészről az SADC-GPM-államok közötti
gazdasági partnerségi megállapodással létrehozott
vegyes tanácsban a vegyes tanács és a kereskedelmi és fejlesztési bizottság
eljárási szabályzatnak elfogadásával kapcsolatban
képviselendő álláspontról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 218. cikke
(9) bekezdésével együtt értelmezett 207. cikkére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, és másrészről az SADC-GPM államok közötti gazdasági partnerségi megállapodást¹ (a továbbiakban: a megállapodás) az Európai Unió és tagállamai 2016. június 10-én írták alá. A megállapodás az Unió, Botswana, Lesotho, Namíbia, Szváziföld és Dél-Afrika között 2016. október 10-től, valamint az Unió, Mozambik között 2018. február 4-től ideiglenesen alkalmazandó.
- (2) A megállapodás 102. cikkének (1) bekezdése szerint a vegyes tanács a megállapodás hatálya alá tartozó valamennyi ügyben jogosult határozatokat hozni. A megállapodás 101. cikke (3) bekezdésének h) és i) pontja szerint a vegyes tanács megállapítja saját eljárási szabályzatát, valamint a kereskedelmi és fejlesztési bizottság eljárási szabályzatát.
- (3) A vegyes tanácsnak az első ülésén el kell fogadnia a saját eljárási szabályzatára, valamint a kereskedelmi és fejlesztési bizottság eljárási szabályzatára vonatkozó határozatokat.
- (4) Helyénvaló meghatározni az Unió által a vegyes tanácsban képviselendő álláspontot, mivel a tervezett vegyes tanácsi határozat kötelező érvényű lesz az Unióra nézve,
- (5) Az Unió nevében a vegyes tanácsban képviselendő álláspontnak ezért a csatolt határozattervezeten kell alapulnia,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

¹ HL L 250., 2016.9.16., 3. o.

1. cikk

A vegyes tanács első ülésén az Unió nevében képviselendő álláspont a vegyes tanácsnak az e határozathoz csatolt, a vegyes tanács eljárási szabályzatáról, valamint a kereskedelmi és fejlesztési bizottság eljárási szabályzatáról szóló határozattervezetén alapul.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben,

*a Tanács részéről
az elnök*

TERVEZET

**AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI,
ÉS MÁSRÉSZRŐL AZ SADC-GPM-ÁLLAMOK KÖZÖTTI
GAZDASÁGI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁSSAL LÉTREHOZOTT
VEGYES TANÁCS 1/2019 HATÁROZATA**

(...)

**a vegyes tanács és a kereskedelmi és fejlesztési bizottság
eljárási szabályzatának elfogadásáról**

A VEGYES TANÁCS,

tekintettel az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről az SADC-GPM-államok között létrejött, gazdasági partnerségi megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 100., 101. és 102. cikkére,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A vegyes tanács eljárási szabályzatát az e határozat I. melléklete tartalmazza.

2. cikk

A kereskedelmi és fejlesztési bizottság eljárási szabályzatát az e határozat II. melléklete tartalmazza.

3. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt ...-ban/-ben,

a vegyes tanács részéről

...kereskedelmi minisztere

EU képviselő

I. MELLÉKLET

A VEGYES TANÁCS ELJÁRÁSI SZABÁLYZATA

I. FEJEZET

SZERVEZETI FELÉPÍTÉS

1. cikk

Összetétel és elnökség

- (1) Az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, és másrészt az SADC-GPM-államok közötti gazdasági partnerségi megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 100. cikkével létrehozott vegyes tanács ellátja a megállapodás 100. és 101. cikkében előírt feladatait.
- (2) Az ezen eljárási szabályzatban szereplő „felek” meghatározása a megállapodás 104. cikkében foglaltak szerint történik, és az SADC-GPM-államokra, valamint az uniós félre (azaz a saját hatáskörükre tekintettel az Európai Unióra vagy annak tagállamaira, illetve az Európai Unióra és annak tagállamaira) vonatkozik.

- (3) A megállapodás 101. cikkének (1) bekezdésével összhangban a vegyes tanács egyrészről az Európai Unió Tanácsának megfelelő tagjaiból és az Európai Bizottság megfelelő tagjaiból vagy ezek képviselőiből, másrészről az SADC-GPM-államok megfelelő minisztereiből vagy ezek képviselőiből áll.
- (4) A vegyes tanács üléseinek miniszteri szintű elnöki tisztét az uniós fél képviselői (tekintettel az Unió és tagállamai saját hatásköreire), illetve az SADC-GPM-államok képviselője látja el 12 hónapos időszakonként felváltva. A vegyes tanács első ülésén a felek társelnökölnek.
- (5) A (4) bekezdésben említett első elnökségi időszakra szóló megbízatás a vegyes tanács első ülését követő napon kezdődik, és ugyanazon év december 31-én ér véget. Az első elnökségi időszakban az elnöki tisztet [az SADC-GPM-államok képviselője] [az uniós fél képviselője] látja el.

2. cikk

Ülések

- (1) A megállapodás 102. cikke (4) bekezdésével összhangban a vegyes tanács rendszeres időközönként, legalább kétévenként ülésezik, valamint – ha a körülmények úgy kívánják – a felek megállapodásától függően rendkívüli esetekben is.

- (2) A vegyes tanács üléseit felváltva tartják Brüsszelben, illetve az egyik SADC-GPM-állam területén, amennyiben a felek nem egyeznek meg másként.
- (3) Amennyiben a felek másként nem állapodnak meg, a vegyes tanács üléseit az elnökséget betöltő fél hívja össze a másik Féllel való konzultációt követően.
- (4) A felek megállapodhatnak abban, hogy a vegyes tanács üléseit elektronikus úton tartják.

3. cikk

Megfigyelők

A vegyes tanács eseti alapon megfigyelőként való részvételre más személyeket is meghívhat, és meghatározhatja, hogy mely napirendi pontok állnak nyitva e megfigyelők számára.

4. cikk

Titkárság

- (1) A vegyes tanács titkárságaként (a továbbiakban: a titkárság) egyrészt az Európai Unió Tanácsának Főtitkársága és az Európai Bizottság, másrészt az SADC Titkárságán belül az SADC-GPM osztály jár el 12 hónapos időszakonként felváltva. Ezek a titkársági időszakok egybeesnek az 1. cikk (4) és (5) bekezdésében meghatározott elnökségi időszakokkal.

- (2) Az uniós fél részéről az ideiglenes napirendeket és a jegyzőkönyvtervezeteket az Európai Bizottság készíti el, a vegyes tanács előtti felhasználásra szánt vagy a vegyes tanács ülése nyomán létrejött hivatalos dokumentumokat pedig az Európai Unió Tanácsának Főtitkársága körözteti.

II. FEJEZET

MŰKÖDÉS

5. cikk

Dokumentumok

Amennyiben a vegyes tanács tanácskozásai írásos dokumentumokon alapulnak, ezeket a dokumentumokat a titkárság számmal látja el és a vegyes tanács dokumentumaiként körözteti.

6. cikk

Az ülések bejelentése és napirendje

- (1) A titkárság legkésőbb 30 nappal a vegyes tanács ülése előtt értesíti a feleket az ülés összehívásáról és felkéri őket a napirendhez való hozzájárulásra. Megvitatandó sürgős ügyben vagy előre nem látható körülmények esetén az ülés rövid időn belül is összehívható.

- (2) Az ülések ideiglenes napirendjét a titkárság állítja össze. Az ideiglenes napirendet a titkárság az ülés előtt legalább 14 nappal megküldi a vegyes tanács elnökének és tagjainak.
- (3) Az ideiglenes napirend azokat a pontokat tartalmazza, amelyeknek a felvételére valamelyik fél felkérte a titkárságot.
- (4) A napirendet a vegyes tanács az egyes ülések kezdetén fogadja el. A felek egyetértésével az ideiglenes napirenden kívüli pontokat is fel lehet venni a napirendre.
- (5) A vegyes tanács elnöke egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából – mindegyik fél egyetértésével – szakértőket kérhet fel az ülésen való részvételre.

7. cikk
Jegyzőkönyv

- (1) A titkárság az ülést követő 21 napon belül elkészíti az ülés jegyzőkönyvtervezetét, kivéve, ha a felek erről kölcsönös egyetértéssel másként határoznak.

- (2) A jegyzőkönyvben az egyes napirendi pontok tekintetében a szabályok értelmében a következőket kell feltüntetni:
- a) a vegyes tanácshoz benyújtott dokumentumok;
 - b) a vegyes tanács valamely tagjának kérésére jegyzőkönyvbe veendő bármely nyilatkozat; valamint
 - c) azon kérdések, amelyekben a felek megállapodtak, köztük a meghozott határozatok, a megfogalmazott ajánlások és az elfogadott operatív következtetések.
- (3) Feltéve, hogy a felek másképp nem állapodnak meg, az egyes ülések követő 42 napon belül mindkét fél írásban jóváhagyja a jegyzőkönyvtervezetet. A jóváhagyást követően a jegyzőkönyv két példányát a titkárság aláírásával látja el, és a felek mindegyike kap egy eredeti példányt ezekből a hiteles dokumentumokból.

8. cikk

Határozatok és ajánlások

- (1) A megállapodás 102. cikke rendelkezéseivel összhangban a vegyes tanács a megállapodásban előírt esetekben konszenzussal fogad el határozatokat és ajánlásokat.

- (2) Amennyiben a vegyes tanács a megállapodás értelmében felhatalmazással rendelkezik határozatok és ajánlások elfogadására, ezek a jogi aktusok a „határozat”, illetve az „ajánlás” címet viselik az ülésekről készült jegyzőkönyvekben. A titkárság minden elfogadott határozatot és ajánlást sorszámmal lát el, valamint megjelöli elfogadásuk időpontját és tárgyukat. Mindegyik határozat vagy ajánlás rendelkezik a hatálybalépésének időpontjáról.
- (3) Abban az esetben, ha egy SADC-GPM-állam nem tud részt venni a vegyes tanács ülésén, a titkárságnak közölnie kell az ülésen elfogadott határozatait vagy ajánlásait az említett taggal. Az érintett SADC-GPM-állam a határozatok vagy ajánlások elküldésétől számított 10 naptári napon belül írásbeli választ ad, megjelölve azokat a határozatokat vagy ajánlásokat, amelyekkel nem ért egyet, ideértve ennek indokait is. Ha az említett írásbeli válasz nem érkezik meg a megadott határidőn belül, a határozatokat vagy ajánlásokat elfogadottnak kell tekinteni. Abban az esetben, ha az üléstől távol maradó SADC-GPM-állam nem ért egyet egy vagy több határozattal vagy ajánlással, a 4. bekezdés szerinti eljárást kell alkalmazni.

- (4) Az ülések közötti időszakban a vegyes tanács írásbeli eljárás útján vagy elektronikus úton, mindkét fél egyetértése mellett határozatokat vagy ajánlásokat fogadhat el. Az írásbeli eljárás a felek képviselői közötti jegyzékváltást jelenti.
- (5) A vegyes tanács által elfogadott határozatokat és ajánlásokat az uniós fél nevében az Európai Bizottság képviselője, valamint az SADC-GPM-államok képviselője által aláírt két eredeti példány hitelesíti.

9. cikk

Nyilvánosság

- (1) A vegyes tanács ülései – a felek eltérő döntése hiányában – nem nyilvánosak.
- (2) A felek úgy határozhatnak, hogy közzéteszik a vegyes tanács határozatait és ajánlásait.

10. cikk

Munkanyelvek

Amennyiben a felek másként nem határoznak, a felek között a vegyes tanács munkájával kapcsolatban folytatott valamennyi levelezésnek és kommunikációnak, valamint a vegyes tanács tanácskozásainak nyelve az angol vagy a portugál.

III. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

11. cikk

Költségek

- (1) A felek mindegyike maga viseli a vegyes tanács ülésein való részvételével összefüggően a személyzettel kapcsolatos, utazási és ellátási, valamint a postai és távközlési kiadások terén felmerülő költségeket.
- (2) Az ülések megrendezésével, a tolmácsolási szolgáltatások biztosításával és a dokumentumok sokszorosításával kapcsolatos kiadásokat az ülést rendező fél viseli.

12. cikk

Kereskedelmi és fejlesztési bizottság

A megállapodás 103. cikkének (5) bekezdésével összhangban a kereskedelmi és fejlesztési bizottság a vegyes tanácsnak tesz jelentést és annak felelős.

13. cikk

Az eljárási szabályzat módosítása

A 8. cikk rendelkezéseivel összhangban az eljárási szabályzat a vegyes tanács által elfogadott írásbeli határozattal módosítható.

II. MELLÉKLET

A KERESKEDELMI ÉS FEJLESZTÉSI BIZOTTSÁG ELJÁRÁSI SZABÁLYZATA

I. FEJEZET

SZERVEZETI FELÉPÍTÉS

1. cikk

Összetétel és elnökség

- (1) Az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt az SADC-GPM-államok közötti gazdasági partnerségi megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 103. cikke alapján létrehozott kereskedelmi és fejlesztési bizottság az említett cikkel összhangban látja el feladatait.
- (2) Az ezen eljárási szabályzatban szereplő „felek” meghatározása a megállapodás 104. cikkében foglaltak szerint történik és az SADC-GPM-államokra, valamint az uniós félre (azaz a saját hatáskörükre tekintettel az Európai Unióra vagy annak tagállamaira, illetve az Európai Unióra és annak tagállamaira) vonatkozik.

- (3) A megállapodás 103. cikkének (1) bekezdésével összhangban a kereskedelmi és fejlesztési bizottság tagjai a felek képviselői, rendszerint vezető tisztviselői szinten.
- (4) A kereskedelmi és fejlesztési bizottság ülésein az Európai Bizottság magas rangú tisztviselője és az SADC-GPM-államok magas rangú tisztviselője felváltva elnököl. A kereskedelmi és fejlesztési bizottság első ülésén a felek illetékes képviselői társelnökölnek.
- (5) A (4) bekezdésben említett első elnökségi időszakra szóló megbízatás a kereskedelmi és fejlesztési bizottság első ülése napján kezdődik, és ugyanazon év december 31-én ér véget.

2. cikk

Ülések

- (1) A kereskedelmi és fejlesztési bizottság rendszeres időközönként, legalább évente egyszer és bármely fél kérésére összeül. Az üléseket felváltva tartják Brüsszelben, illetve az egyik SADC-GPM-állam területén, amennyiben a felek nem egyeznek meg másként.
- (2) Amennyiben a felek másként nem állapodnak meg, a kereskedelmi és fejlesztési bizottság üléseit az elnökséget betöltő fél hívja össze a másik féllel való konzultációt követően.

- (3) A felek megállapodhatnak abban, hogy a kereskedelmi és fejlesztési bizottság üléseit elektronikus úton tartják.

3. cikk

Megfigyelők

A kereskedelmi és fejlesztési bizottság eseti alapon megfigyelőként való részvételre más személyeket is meghívhat, és meghatározhatja, hogy mely napirendi pontok állnak nyitva e megfigyelők számára.

4. cikk

Titkárság

- (1) A kereskedelmi és fejlesztési bizottság ülését rendező fél jár el a kereskedelmi és fejlesztési bizottság titkárságaként (a továbbiakban: a titkárság).
- (2) Ha az ülésre elektronikus úton kerül sor, az elnöki tisztséget betöltő fél jár el titkárságként.

II. FEJEZET

MŰKÖDÉS

5. cikk

Dokumentumok

Amennyiben a kereskedelmi és fejlesztési bizottság tanácskozásai írásos dokumentumokon alapulnak, ezeket a dokumentumokat titkárság számmal látja el és a kereskedelmi és fejlesztési bizottság dokumentumaiként körözteti.

6. cikk

Az ülések bejelentése és napirendje

- (1) A titkárság legkésőbb 30 nappal az ülés előtt értesíti a feleket az ülés összehívásáról és felkéri őket a napirendhez való hozzájárulásra. Megvitatandó sürgős ügyben és/vagy előre nem látható körülmények esetén az ülés rövid időn belül is összehívható.
- (2) Az egyes ülések ideiglenes napirendjét a titkárság állítja össze. Az ideiglenes napirendet a kereskedelmi és fejlesztési bizottság titkársága legkésőbb 14 nappal az ülés előtt megküldi a kereskedelmi és fejlesztési bizottság elnökének és tagjainak.

- (3) Az ideiglenes napirend azokat a pontokat tartalmazza, amelyeknek felvételére valamelyik fél felkérte a titkárságot.
- (4) A napirendet a kereskedelmi és fejlesztési bizottság az egyes ülések kezdetén fogadja el. A felek egyetértésével az ideiglenes napirenden kívüli pontokat is fel lehet venni a napirendre.
- (5) A kereskedelmi és fejlesztési bizottság elnöke egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából – mindegyik fél egyetértésével – szakértőket kérhet fel az ülésen való részvételre.

7. cikk

Az ülésről szóló jelentés

Amennyiben a felek másként nem állapodnak meg, a titkárság készíti el az egyes ülésekről szóló jelentést, amely az adott ülés végén kerül elfogadásra.

8. cikk

Határozatok és ajánlások

- (1) A megállapodás 103. cikkének (6) bekezdésével összhangban a kereskedelmi és fejlesztési bizottság a megállapodásban meghatározott ügyekben, illetve akkor, ha a vegyes tanács ilyen hatáskört ruház rá, konszenzusos határozatokat vagy ajánlásokat fogad el.

- (2) Amennyiben a kereskedelmi és fejlesztési bizottság a megállapodás értelmében, illetve akkor, ha a vegyes tanács ilyen hatáskört ruház rá, felhatalmazással rendelkezik határozatok és ajánlások elfogadására, ezek a jogi aktusok a „határozat”, illetve az „ajánlás” címet viselik a (7) bekezdésben említett ülésekről szóló jelentésben. titkárság minden elfogadott határozatot és ajánlást sorszámmal lát el, elfogadásuk időpontját és tárgyukat is megjelölve. Mindegyik határozat vagy ajánlás rendelkezik a hatálybalépésének időpontjáról.
- (3) Abban az esetben, ha egy SADC-GPM-állam nem tud részt venni az ülésen, a titkárságnak közölnie kell az említett ülésen elfogadott határozatait vagy ajánlásait az említett taggal. Az érintett SADC-GPM-állam a határozatok vagy ajánlások elküldésétől számított 10 naptári napon belül írásbeli választ ad, megjelölve azokat a határozatokat vagy ajánlásokat, amelyekkel nem ért egyet, ideértve ennek indokait is. Ha az említett válasz nem érkezik meg a megadott határidőn belül, a határozatokat vagy ajánlásokat elfogadottnak kell tekinteni. Abban az esetben, ha az üléstől távol maradó SADC-GPM-állam nem ért egyet egy vagy több határozattal vagy ajánlással, a 4. bekezdés szerinti eljárást kell alkalmazni.

- (4) Az ülések közötti időszakban a kereskedelmi és fejlesztési bizottság írásbeli eljárás útján, mindkét fél egyetértése mellett határozatokat vagy ajánlásokat fogadhat el. Az írásbeli eljárás a felek képviselői közötti jegyzékváltást jelenti.
- (5) A kereskedelmi és fejlesztési bizottság által elfogadott határozatokat és ajánlásokat az EU képviselője és az SADC-GPM-államok képviselője által aláírt két eredeti példány hitelesíti.

9. cikk

Nyilvánosság

- (1) A kereskedelmi és fejlesztési bizottság ülései – a felek eltérő döntése hiányában – nem nyilvánosak.
- (2) A felek úgy határozhatnak, hogy közzéteszik a kereskedelmi és fejlesztési bizottság határozatait és ajánlásait.

III. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

10. cikk

Költségek

- (1) A felek mindegyike viseli a kereskedelmi és fejlesztési bizottság ülésein való részvételével összefüggően a személyzettel kapcsolatos, utazási és ellátási, valamint a postai és távközlési kiadások terén felmerülő költségeket.
- (2) Az ülések megrendezésével, a tolmácsolási szolgáltatások biztosításával és a dokumentumok sokszorosításával kapcsolatos kiadásokat az ülést rendező fél viseli.

11. cikk

Különbizottságok és egyéb szervek

- (1) A megállapodás 50. cikke szerinti, vámügyekkel és kereskedelemkönnyítéssel foglalkozó különbizottság, a megállapodás 68. cikke szerinti mezőgazdasági partnerség, valamint a megállapodás 3. jegyzőkönyvének 13. cikke alapján létrehozott, földrajzi jelzésekkel, valamint borok és szeszes italok kereskedelmével foglalkozó különbizottság jelentést tesz a kereskedelmi és fejlesztési bizottságnak.
- (2) A megállapodás 50. cikke (2) bekezdésének f) pontjával és a megállapodás 3. jegyzőkönyve 13. cikkének (5) bekezdésével összhangban a vámügyekkel és kereskedelemkönnyítéssel foglalkozó különbizottság, továbbá a földrajzi jelzésekkel, valamint borok és szeszes italok kereskedelmével foglalkozó különbizottság meghatározzák saját eljárási szabályzatukat.
- (3) A megállapodás 68. cikkének (3) bekezdésével összhangban foglalt előírások szerint a mezőgazdasági partnerség működési szabályait a kereskedelmi és fejlesztési bizottság keretében tevékenykedő felek határozzák meg, közös megegyezés útján.
- (4) A megállapodás 103. cikkének (3) bekezdése értelmében a kereskedelmi és fejlesztési bizottság speciális technikai csoportokat hozhat létre, hogy a hatáskörükbe eső konkrét ügyekkel foglalkozzanak.

- (5) A kereskedelmi és fejlesztési bizottság meghatározza a (4) bekezdésben említett speciális technikai csoportok eljárási szabályait. A kereskedelmi és fejlesztési bizottság dönthet a speciális technikai csoportok megszüntetéséről és hatáskörük meghatározásáról vagy módosításáról.
- (6) A speciális technikai csoportok az egyes üléseket követően jelentést tesznek a kereskedelmi és fejlesztési bizottságnak.

12. cikk

Az eljárási szabályzat módosítása

Ezen eljárási szabályzat a 8. cikknek megfelelően a kereskedelmi és fejlesztési bizottság által elfogadott határozat alapján írásban módosítható.
